oventrop

Premium Armaturen + Systeme

DE

„Multidis SH“
Edelstahlverteiler für Heizkörperanbindung

Betriebsanleitung

EN

“Multidis SH”
Stainless steel distributor/collector

Operating instructions

FR

«Multidis SH»
Distributeur/collecteur en acier inoxydable

Notice d’utilisation

Inhalt

Seite

1. Allgemeine Angaben 5
1.1 Gültigkeit der Anleitung 5
1.2 Lieferumfang 5
1.3 Kontakt 5
1.4 Urheber- und Schutzrechte 5
1.5 Konformitätserklärung 5
1.6 Hinweise zur Anleitung 5
1.6.1 Verwendete Symbole 5

2. Sicherheitsbezogene Informationen 5
2.1 Normative Vorgaben 5
2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung 5
2.3 Vorhersehbare Fehlanwendung 6
2.4 Änderungen am Produkt 6
2.5 Warnhinweise 6
2.6 Sicherheitshinweise 6
2.6.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation 6
2.6.2 Verletzungsgefahr durch Armaturen unter Druck 7
2.6.3 Verbrennungsgefahr durch unkontrolliert austretende heiße Medien 7
2.6.4 Verbrennungsgefahr an heißen Armaturen und Oberflächen 7
2.6.5 Verletzungsgefahr bei unsachgemäßer Arbeit 7
2.6.6 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung 7

3. Technische Beschreibung 7
3.1 Aufbau 7
3.2 Funktionsbeschreibung 7
3.3 Technische Daten 8
3.3.1 Leistungsdaten 8
3.3.2 Maße 8

4. Zubehör und Ersatzteile 8
4.1 Kugelhahn 9
4.2 Wärmemengenzähler 9

5. Transport und Lagerung 9

6. Montage 9

7. Inbetriebnahme 10
7.1 Füllen, Entlüften und Dichtheitsprüfung der Anlage 10

8. Instandhaltung 10
9. Demontage und Entsorgung.....10

1. Allgemeine Angaben

Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst.

Die Betriebsanleitungen anderer Sprachen wurden aus dem Deutschen übersetzt.

1.1 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt für den Edelstahlverteiler für Heizkörperanbindung „Multidis SH“ in den Ausführungen für 2 bis 12 Heiz-/Kühlkreise.

1.2 Lieferumfang

Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Transportschäden und Vollständigkeit.

Der Lieferumfang umfasst:

- 2 Verteilerbalken
- 2 Verteilerhalter
- 4 Schrauben
- 4 Dübel
- 2 Dichtringe für die Verbindung zwischen Edelstahlverteiler und Kugelhahn
- Raumkennzeichnung
- Betriebsanleitung

1.3 Kontakt

Kontaktadresse

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

Deutschland

Technischer Kundendienst

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Urheber- und Schutzrechte

Diese Anleitung ist urheberrechtlich geschützt. Sie ist ausschließlich für die mit dem Produkt beschäftigten Personen bestimmt.

1.5 Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Oventrop GmbH & Co. KG, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den einschlägigen Bestimmungen der betreffenden EU-Richtlinien hergestellt wurde.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden.

1.6 Hinweise zur Anleitung

1.6.1 Verwendete Symbole

	Kennzeichnet wichtige Informationen und weiterführende Erläuterungen.
▶	Handlungsaufforderung
•	Aufzählung
1. 2.	Feste Reihenfolge. Handlungsschritte 1 bis X.
▷	Ergebnis der Handlung

2. Sicherheitsbezogene Informationen

2.1 Normative Vorgaben

Beachten Sie bei der Installation die baurechtlichen, gewerblichen und wasserrechtlichen Vorschriften.

Es gelten die aktuell gültigen Normen, Regeln und Richtlinien.

- DIN 18380
- VDI 2035
- DIN EN 16313

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet.

Der „Multidis SH“ Edelstahlverteiler dient zur zentralen Verteilung des Heiz- oder Kühlwassers in die verschiedenen Heizkörper.

Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

2.3 Vorhersehbare Fehlanwendung

Mit konstruktiven Mitteln allein sind Fehlanwendungen nicht völlig auszuschließen.

Vermeiden Sie daher Folgendes:

- Den Betrieb mit aggressiven Medien (z. B. Dampf oder Öl).

2.4 Änderungen am Produkt

Änderungen am Produkt sind untersagt. Bei Änderungen am Produkt erlischt die Produktgarantie. Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus Änderungen am Produkt ergeben, haftet der Hersteller nicht.

2.5 Warnhinweise

Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Warnsymbol SIGNALWORT	
	Art und Quelle der Gefahr! Mögliche Folgen, wenn die Gefahr eintritt bzw. der Warnhinweis ignoriert wird. ► Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahr.

Unterschiedliche Warnhinweise sind mit unterschiedlichen Signalworten gekennzeichnet (GEFAHR, WARNUNG, VORSICHT, ACHTUNG).

Die Signalworte definieren die Schwere der Gefahr, die von einer Situation ausgeht.

⚠ WARNUNG
Kennzeichnet eine mögliche Gefahr mit mittlerem Risiko. Wenn die Situation nicht vermieden wird, sind möglicherweise Tod oder schwere Körperverletzung die Folge.

⚠ VORSICHT
Kennzeichnet eine mögliche Gefahr mit geringerem Risiko. Wenn die Situation nicht vermieden wird, sind leichte und reversible Körperverletzungen die Folge.

ACHTUNG
Kennzeichnet eine Situation, die möglicherweise Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2.6 Sicherheitshinweise

Dieses Gerät ist nach dem Stand der Technik hergestellt worden und betriebssicher. Dennoch können bei Montage und Betrieb Restgefahren für Personen und Sachwerte entstehen. Beachten Sie folgende Sicherheitshinweise.

2.6.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation

Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen.

Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik-Fachhandwerker

Folgende Arbeiten dürfen nur Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik-Fachhandwerker ausführen:

- Montage
- Inbetriebnahme
- Störungsbehebung
- Instandhaltung
- Demontage und Entsorgung

Der Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik-Fachhandwerker ist aufgrund seiner fachlichen Ausbildung und Erfahrungen sowie Kenntnisse der einschlägigen Normen in der Lage, Arbeiten an Heizungs- und Trinkwasseranlagen auszuführen. Er muss mögliche Gefahren selbstständig erkennen können.

Betreiber

Folgende Arbeiten darf der Betreiber ausführen:

- Gerät bedienen

Der Betreiber muss von einem Fachhandwerker in die Bedienung eingewiesen sein.

2.6.2 Verletzungsgefahr durch Armaturen unter Druck

- ▶ Führen Sie alle Arbeiten bei druckloser Anlage aus.
- ▶ Halten Sie im laufenden Betrieb die zulässigen Betriebsdrücke ein.

2.6.3 Verbrennungsgefahr durch unkontrolliert austretende heiße Medien

- ▶ Führen Sie Arbeiten am Heiz-/Kühlkreis nur bei druckloser Anlage aus.
- ▶ Prüfen Sie nach Arbeiten das Gerät auf Dichtheit.
- ▶ Tragen Sie eine Schutzbrille.

2.6.4 Verbrennungsgefahr an heißen Armaturen und Oberflächen

- ▶ Lassen Sie das Gerät vor Arbeiten abkühlen.
- ▶ Tragen Sie geeignete Schutzkleidung, um ungeschützten Kontakt mit heißen Armaturen und Anlagenteilen zu vermeiden.

2.6.5 Verletzungsgefahr bei unsachgemäßer Arbeit

Gespeicherte Energien, kantige Bauteile, Spitzen und Ecken am und im Produkt können Verletzungen verursachen.

- ▶ Sorgen Sie vor Beginn der Arbeiten für ausreichenden Platz.
- ▶ Gehen Sie mit offenen oder scharfkantigen Bauteilen vorsichtig um.
- ▶ Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und sauber, um Unfallquellen zu vermeiden.

2.6.6 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung

Jede Person, die mit diesem Gerät arbeitet, muss diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen (z. B. Anleitung des Zubehörs) gelesen haben und anwenden.

Die Anleitung muss am Einsatzort des Geräts verfügbar sein.

- ▶ Geben Sie diese Anleitungen und alle mitgeltenden Anleitungen (z. B. Anleitung des Zubehörs) an den Betreiber weiter.

3. Technische Beschreibung

3.1 Aufbau

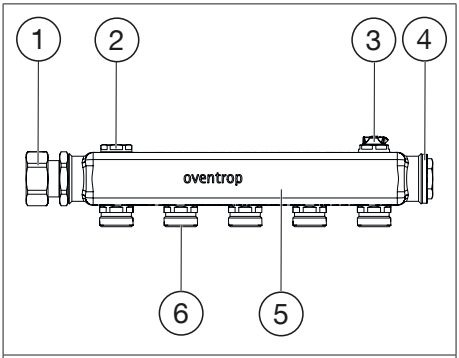


Abb. 1: Aufbau

(1)	Adapter G 1
(2)	Blindstopfen G½
(3)	Entlüftungsstopfen G½
(4)	Blindstopfen G1
(5)	Verteilerbalken
(6)	Anschlussnippel G ¾ AG (Eurokonus nach DIN EN 16313)

3.2 Funktionsbeschreibung

Der„Multidis SH“ Edelstahlverteiler verteilt das Medium auf die jeweiligen Heizkörper einer Wohneinheit.

Zur Kennzeichnung der einzelnen Kreise liegen dem Edelstahlverteiler bedruckte Aufkleber bei. Diese können Sie auf dem Edelstahlverteiler anbringen.

Über den Entlüftungsstopfen können die Heiz-/Kühlkreise entlüftet werden.

Setzen Sie zum Absperren der Vor- und Rücklaufleitung einen Kugelhahn vor die Verteilerbalken.

3.3 Technische Daten

3.3.1 Leistungsdaten

Max. Betriebstemperatur	+90°C
Min. Betriebstemperatur	-10°C
Max. Betriebsdruck	10 bar (1000 kPa)
k_{VS}- Wert	1,5 m³/h

3.3.2 Maße

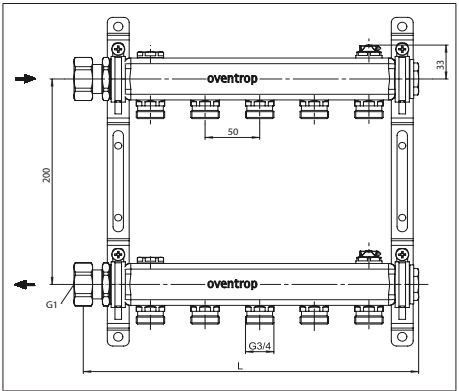


Abb. 2: Maße in mm (Frontansicht)

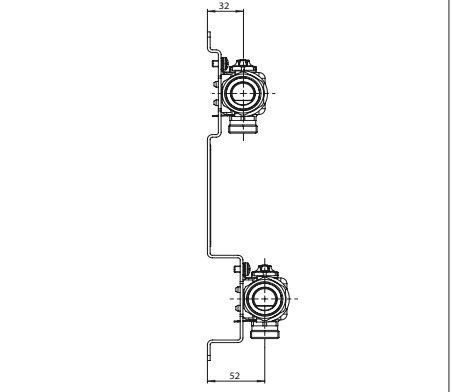


Abb. 3: Maße in mm (Seitenansicht)

Artikel-Nr.	Kreise	Länge (L)
1407252	2	157 mm
1407253	3	207 mm
1407254	4	257 mm
1407255	5	307 mm
1407256	6	357 mm
1407257	7	407 mm
1407258	8	457 mm
1407259	9	507 mm
1407260	10	557 mm
1407261	11	607 mm
1407262	12	657 mm

4. Zubehör und Ersatzteile

Das Produkt wird mit umfangreichem Zubehör geliefert (siehe 1.2 auf Seite 5). Kugelhähne und Wärmemengenzähler sind im Lieferumfang nicht enthalten.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie im Fachhandel.

Beachten Sie bei der Auswahl des Einbauschranks, dass sich die Bautiefe und die Baulänge des Edelstahlverteilers „Multidis SH“ vergrößert, wenn Sie Zubehör wie Kugelhähne oder Wärmemengenzähler verwenden.

4.1 Kugelhahn

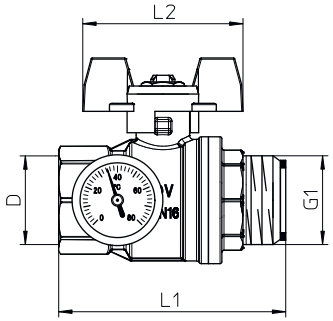


Abb. 4: Maße Kugelhahn in mm

Artikel Nr.	Nenn-weite	D	L1	L2
1406383	DN20	G¾	55 mm	57 mm
1406384	DN25	G1	80 mm	60 mm
1406483 (mit Thermo-meter)	DN20	G¾	73 mm	60 mm
1406583 (mit Thermo-meter)	DN20	G¾	73 mm	60 mm
1406484 (mit Thermo-meter)	DN25	G1	85 mm	60 mm
1406584 (mit Thermo-meter)	DN25	G1	85 mm	60 mm

- Die Kugelhähne 1406483 und 1406484 haben einen roten Flügelgriff. Der rote Flügelgriff soll den Vorlauf kennzeichnen.
- Die Kugelhähne 1406583 und 1406584 haben einen blauen Flügelgriff. Der blaue Flügelgriff soll den Rücklauf kennzeichnen.

Um die Länge mit angebautem Kugelhahn zu erhalten, rechnen Sie die Länge des „Multidis SH“ Edelstahlverteiler (L) mit der Länge des Kugelhahn (L1) zusammen.

4.2 Wärmemengenzähler

Die Installation von handelsüblichen Wärmemengenzählern G1 und G¾ ist möglich.

Die Maße des jeweiligen Wärmemengenzählers können Sie der entsprechenden Betriebsanleitung entnehmen.

5. Transport und Lagerung

Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung.

Lagern Sie das Produkt unter folgenden Bedingungen:

Temperaturbereich	-20°C bis +60°C
Relative Luftfeuchtigkeit	max. 95%
Partikel	Trocken und staubgeschützt
Mechanische Einflüsse	Geschützt vor mechanischer Erschütterung
Strahlung	Geschützt vor UV-Strahlung und direkter Sonneneinstrahlung
Chemische Einflüsse	Nicht zusammen mit Lösungsmitteln, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffen u.ä. lagern

6. Montage

Die Verteilerhalter ermöglichen eine Befestigung an der Wand oder im Einbauschrank.

1. Befestigen Sie den Verteilerbalken in der schallgedämmten Verteilerhalterung.
2. Befestigen Sie diese an der Wand oder im Einbauschrank.

Der Anschluss der Vor- und Rücklaufleitung kann wahlweise von links oder rechts erfolgen.

ACHTUNG	
	Sachschaden durch Schmiermittel! Dichtungen können durch die Verwendung von Fetten oder Ölen zerstört werden. ▶ Verwenden Sie bei der Montage keine Fette oder Öle. ▶ Spülen Sie ggf. Schmutzpartikel sowie Fett- und Ölreste aus dem Leitungssystem. ▶ Beachten Sie bei der Auswahl des Betriebsmediums den allgemeinen Stand der Technik (z.B. VDI 2035). ▶ Verwenden Sie bei verschmutztem Betriebsmedium einen Schmutzfänger in der Vorlaufleitung (VDI 2035).

7. Inbetriebnahme

7.1 Füllen, Entlüften und Dichtheitsprüfung der Anlage

1. Öffnen Sie die Kugelhähne.
2. Befüllen Sie die Anlage über die Steigleitungen bis zum „Multidis SH“ Edelstahlverteiler.

	Verwenden Sie die Entlüftungsstopfen (siehe Abb. 1 auf Seite 7 und Abb. 2 auf Seite 7 (2)) zum Entlüften der Anlage. Sie können die Anlage auch im laufenden Heizbetrieb entlüften.

3. Entlüften Sie die einzelnen Heiz-/Kühlkreise z. B. über den Entlüftungsstopfen.
4. Führen Sie eine Dichtheitsprüfung nach DIN18380 (VOB Teil C) durch.

8. Instandhaltung

Prüfen Sie die Dichtheit und Funktion das Produkt und seiner Verbindungsstellen im Rahmen der Anlagenwartung regelmäßig.

9. Demontage und Entsorgung

ACHTUNG	
	Verschmutzungsgefahr für die Umwelt! Nicht fachgerechte Entsorgung (z. B. im Hausmüll) kann zu Umweltschäden führen. ▶ Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial umweltgerecht. ▶ Entsorgen Sie Bauteile fachgerecht.

Sofern keine Rücknahme- oder Entsorgungsvereinbarung getroffen wurde, entsorgen Sie das Produkt.

- ▶ Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.
- ▶ Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend. Das Entsorgen im Hausmüll ist nicht zulässig.

Content

		Page
1.	**General information**	**15**
1.1	Validity of the operating instructions	15
1.2	Extent of supply	15
1.3	Contact	15
1.4	Copyright and protective rights	15
1.5	Declaration of conformity	15
1.6	Information regarding operating instructions	15
1.6.1	Used symbols	15
2.	**Safety-related information**	**15**
2.1	Normative directives	15
2.2	Correct use	15
2.3	Foreseeable misuse	16
2.4	Modifications to the product	16
2.5	Warnings	16
2.6	Safety notes	16
2.6.1	Danger in case of inadequate personnel qualification	16
2.6.2	Risk of injury from pressurised components	17
2.6.3	Risk of scalding due to an uncontrolled escape of hot fluids	17
2.6.4	Risk of burns due to hot components and surfaces	17
2.6.5	Risk of injury in case of improper work	17
2.6.6	Availability of the operating instructions	17
3.	**Technical description**	**17**
3.1	Construction	17
3.2	Functional description	17
3.3	Technical data	18
3.3.1	Performance data	18
3.3.2	Dimensions	18
4.	**Accessories and spare parts**	**18**
4.1	Ball valve	19
4.2	Heat meter	19
5.	**Transport and storage**	**19**
6.	**Installation**	**19**
7.	**Commissioning**	**20**
7.1	Filling, bleeding and leak testing of the installation	20

8. Maintenance 20
9. Removal and disposal 20

1. General information

The original operating instructions were drafted in German.

The operating instructions in other languages were translated from German.

1.1 Validity of the operating instructions

These operating instructions are valid for the stainless steel distributor/collector "Multidis SH" for radiator connection for 2 to 12 heating/cooling circuits.

1.2 Extent of supply

Please check the delivery for any damages caused during transit and for completeness.

Extent of supply:

- Flow distributor
- Return collector
- 2 brackets
- 4 screws
- 4 dowels
- 2 ring gaskets for the connection between the stainless steel distributor/collector and the ball valve
- Tags for marking of the heating/cooling connections
- Operating instructions

1.3 Contact

Address

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

Germany

Technical service

Phone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Copyright and protective rights

These operating instructions are copyrighted. They are exclusively designed for persons involved with the product.

1.5 Declaration of conformity

Oventrop GmbH & Co. KG hereby declares that this product complies with the basic requirements and the other relevant provisions of the EC Directives concerned.

The declaration of conformity can be obtained from the manufacturer.

1.6 Information regarding operating instructions

1.6.1 Used symbols

	Important information and further explanations.
▶	Action required
•	Enumeration
1. 2.	Fixed order. Steps 1 to X.
▷	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Normative directives

Observe the constructional and commercial regulations as well as the regulations relating to water during installation.

The current standards, regulations and guidelines are valid.

- DIN 18380
- VDI 2035
- DIN EN 16313

2.2 Correct use

Safety in operation is only guaranteed if the product is used correctly.

The stainless steel distributor/collector "Multidis SH" serves the central distribution of the heating/cooling water to the different radiators.

Any use of the product outside the above applications will be considered as non-compliant and misuse.

Claims of any kind against the manufacturer

and/or his authorised representatives, due to damages caused by incorrect use cannot be accepted.

The observance of the operating instructions is part of the compliance terms.

2.3 Foreseeable misuse

Constructive measures are not sufficient to exclude misuse.

The following must therefore be avoided:

- Operation with aggressive fluids (e.g. steam or oil).

2.4 Modifications to the product

Modifications to the product are not allowed. In case of modifications to the product, the warranty will become void. The manufacturer will not accept liability for damages and malfunctions caused by modifications to the product.

2.5 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol SIGNAL WORD	
	Type and source of danger! Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored. ► Possibilities of avoiding the danger.

Warnings are displayed by different signal words (DANGER, WARNING, CAUTION, NOTICE).

The signal words define the seriousness of the danger which arises from a situation.

⚠ WARNING	
	Indicates a possible danger with moderate risk. It may lead to death or serious injury if the situation is not avoided.

⚠ CAUTION	
	Indicates a possible danger with low risk. It may lead to minor and reversible injury if the situation is not avoided.

NOTICE	
	Indicates a situation which may lead to damage to property if not avoided.

2.6 Safety notes

This product is manufactured in accordance with the latest technical status and is fail-safe. Nevertheless, there might still be a residual danger for persons and property. Observe the following safety notes.

2.6.1 Danger in case of inadequate personnel qualification

Have all work on this product carried out by qualified tradesmen.

Sanitary, heating and air-conditioning specialist

The following work must only be carried out by a qualified sanitary, heating and air-conditioning specialist:

- Installation
- Commissioning
- Troubleshooting
- Maintenance
- Removal and disposal

Due to professional training, knowledge and experience as well as knowledge of the relevant standards and regulations, the sanitary, heating and air-conditioning specialist is in a position to carry out any work on heating and potable water installations. He has to recognize possible dangers.

User

The user may carry out the following work:

- Operation of the device

The user has to be informed by the qualified tradesman as to the operation.

2.6.2 Risk of injury from pressurised components

- ▶ Before starting work, make sure that the system is depressurised.
- ▶ Observe the permissible operating pressures during operation.

2.6.3 Risk of scalding due to an uncontrolled escape of hot fluids

- ▶ Before starting work on the heating/cooling circuit, make sure that the system is depressurised.
- ▶ After all work has been completed, check the product for tightness.
- ▶ Wear safety goggles.

2.6.4 Risk of burns due to hot components and surfaces

- ▶ Before starting work, let the product cool down.
- ▶ Wear protective clothing to avoid unprotected contact with hot system components.

2.6.5 Risk of injury in case of improper work

Stored residual energies, angular components points and edges at the outside and inside of the product may cause injuries.

- ▶ Before starting work, make sure that there is enough space.
- ▶ Handle open and hard-edged components with care.
- ▶ Make sure that the work place is tidy and clean to avoid accidents.

2.6.6 Availability of the operating instructions

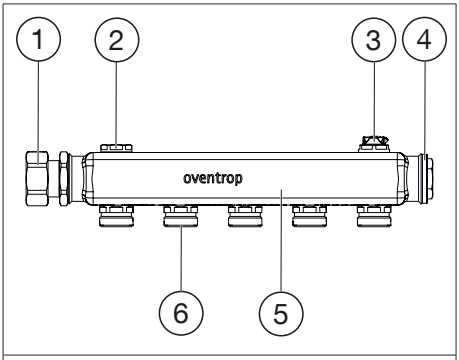
Any person working on the product has to read and apply these operating instructions and all other valid documents (e.g. accessory manuals).

The operating instructions have to be available at the installation location of the product.

- ▶ Hand these operating instructions and all other valid documents (e.g. accessory manuals) over to the user.

3. Technical description

3.1 Construction



Illustr. 1: Construction

(1)	Adapter G 1
(2)	Blind plug G½
(3)	Vent plug G½
(4)	Blind plug G1
(5)	Flow distributor/return collector
(6)	Connection nipple G ¾ male thread (cone "Euro" according to DIN EN 16313)

3.2 Functional description

The stainless steel distributor/collector "Multidis SH" serves the distribution of the fluid to the different radiators of a dwelling.

Printed tags for marking the heating/cooling circuits are supplied with the stainless steel distributor/collector. You can fix them to the stainless steel distributor/collector.

The heating/cooling circuits can be bled via the vent plug.

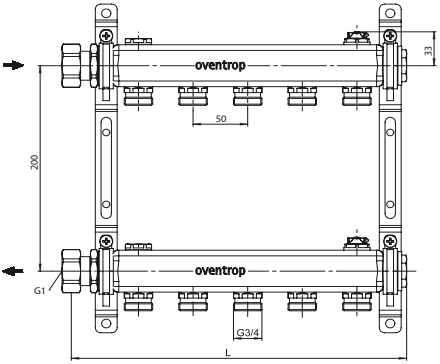
	Install a ball valve in front of the flow distributor/return collector for the isolation of the supply and return pipe.

3.3 Technical data

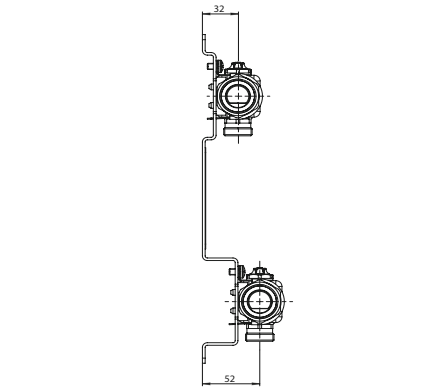
3.3.1 Performance data

Max. operating temperature	+90°C
Min. operating temperature	-10°C
Max. operating pressure	10 bar (1000 kPa)
k_{VS} value	1.5 m^3/h

3.3.2 Dimensions



Illustr. 2: Dimensions in mm (front view)



Illustr. 3: Dimensions in mm (side view)

Item no.	Circuits	Length (L)
1407252	2	157 mm
1407253	3	207 mm
1407254	4	257 mm
1407255	5	307 mm
1407256	6	357 mm
1407257	7	407 mm
1407258	8	457 mm
1407259	9	507 mm
1407260	10	557 mm
1407261	11	607 mm
1407262	12	657 mm

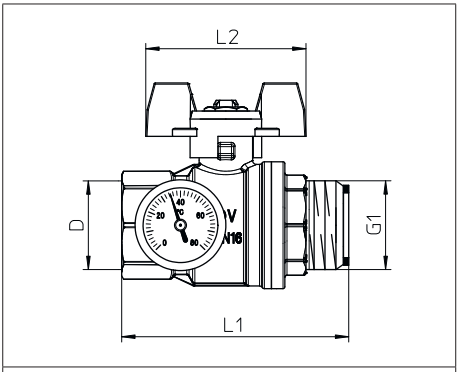
4. Accessories and spare parts

The product is supplied with extensive accessories (see 1.2 on page 15). Ball valves or a heat meter are not included in the delivery.

Spare parts and accessories are obtainable from specialist stores.

When selecting the cabinet, please take into consideration that the depth and length of the stainless steel distributor/collector "Multidis SH" will be increased when using accessories such as ball valves or heat meters.

4.1 Ball valve



Illustr. 4: Dimensions ball valve in mm

Item no.	Size	D	L1	L2
1406383	DN20	G¾	55 mm	57 mm
1406384	DN25	G1	80 mm	60 mm
1406483 (with thermo-meter)	DN20	G¾	73 mm	60 mm
1406583 (with thermo-meter)	DN20	G¾	73 mm	60 mm
1406484 (with thermo-meter)	DN25	G1	85 mm	60 mm
1406584 (with thermo-meter)	DN25	G1	85 mm	60 mm

- The ball valves item no. 1406483 and 1406484 have a red T-handle which shall mark the supply pipe.
- The ball valves item no. 1406583 and 1406584 have a blue T-handle which shall mark the return pipe.

The length with installed ball valve is obtained by adding the length of the stainless steel distributor/collector "Multidis SH" (L) and the length of the ball valve (L1).

4.2 Heat meter

Standard heat meters G1 and G¾ can be installed.

The dimensions of the heat meter can be obtained from the heat meter manual.

5. Transport and storage

Transport the product in the original packaging.

Store the product under the following conditions:

Temperature range	-20°C to +60°C
Relative humidity of air	max. 95%
Particles	Dry and free from dust
Mechanical influences	Protected from mechanical agitation
Radiation	Protected from UV-rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels and similar

6. Installation

The brackets allow for the fixing of the distributor/collector onto the wall.

1. Mount the the flow distributor and the return collector into the sound-absorbing brackets.
2. Fix them onto the wall or in the cabinet.

The supply and return pipe can be connected from either the left or right hand side.

NOTICE

Risk of damage due to lubricants!

Seals can be destroyed by greasing agents or oil.

- ▶ Do not use any greasing agents or oil during the installation.
- ▶ Flush any dirt particles or grease or oil residues out of the pipework before installing the product.
- ▶ Take the latest technical status (e.g. VDI 2035) into consideration when choosing the operating fluid.
- ▶ Install a strainer in the supply pipe to avoid contaminated operating fluids (VDI 2035).

7. Commissioning

7.1 Filling, bleeding and leak testing of the installation

1. Open the ball valves.
2. Fill the installation up to the stainless steel distributor/collector "Multidis SH" via the risers.

Use the vent plugs (see Illustr. 1 on page 17 and Illustr. 2 on page 18 (2)) for bleeding the installation. You can also bleed the installation during heating operation.

3. Bleed the individual heating/cooling circuits, for instance via the vent plug.
4. Carry out a leakage test according to DIN18380 (VOB part C).

8. Maintenance

Check tightness and function of the product and its connection points regularly during maintenance.

9. Removal and disposal

ATTENTION

Risk of environmental pollution!

Incorrect disposal (for instance with the standard waste) may lead to environmental damage.

- ▶ Dispose of the packing material in an environmentally friendly manner.
- ▶ Dispose of the components professionally.

If no return or disposal agreement has been made, dispose of the product.

- ▶ If possible, recycle the components.
- ▶ Dispose of components, which cannot be recycled, according to the local regulations. Disposal with the standard waste is inadmissible.

Contenu

		Page
1.	**Généralités**	**25**
1.1	Validité de la notice	25
1.2	Fourniture	25
1.3	Contact	25
1.4	Protection de la propriété intellectuelle	25
1.5	Déclaration de conformité	25
1.6	Notes concernant la notice	25
1.6.1	Symboles utilisés	25
2.	**Informations relatives à la sécurité**	**25**
2.1	Prescriptions normatives	25
2.2	Utilisation conforme	25
2.3	Mauvais usage prévisible	26
2.4	Modifications sur le produit	26
2.5	Avertissements	26
2.6	Consignes de sécurité	26
2.6.1	Danger en cas de qualification insuffisante	26
2.6.2	Risque de blessure par robinetterie sous pression	27
2.6.3	Risque de brûlure par échappement incontrôlé de fluides chauds	27
2.6.4	Risque de brûlure par contact sur robinetterie et surfaces chaudes	27
2.6.5	Risque de blessure en cas de travaux non conformes	27
2.6.6	Disponibilité de la notice d'utilisation	27
3.	**Description technique**	**27**
3.1	Construction	27
3.2	Description du fonctionnement	27
3.3	Données techniques	28
3.3.1	Caractéristiques	28
3.3.2	Dimensions	28
4.	**Accessoires et pièces de rechange**	**28**
4.1	Robinet à tournant sphérique	29
4.2	Compteur de calories	29
5.	**Transport et stockage**	**29**
6.	**Montage**	**30**
7.	**Mise en service**	**30**
7.1	Remplissage, purge et contrôle d'étanchéité de l'installation	30

8. Entretien.....30
9. Démontage et traitement de déchets 30

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand.

Les notices d'utilisation dans les langues étrangères ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice

Cette notice s'applique au distributeur/collecteur en acier inoxydable «Multidis SH» pour le raccordement de radiateurs pour 2 à 12 circuits de chauffage/rafraîchissement.

1.2 Fourniture

Veuillez contrôler la livraison. Veillez à ce qu'elle soit complète et sans dommages liés au transport.

Les composants fournis sont les suivants :

- distributeur pour l'aller
- collecteur pour le retour
- 2 consoles
- 4 vis
- 4 chevilles
- 2 joints pour le raccordement entre le distributeur/collecteur en acier inoxydable et le robinet à tournant sphérique
- autocollants pour le marquage des circuits de chauffage/rafraîchissement
- notice d'utilisation

1.3 Contact

Adresse

OVENTROP S.à.r.l.

«Parc d'activités les coteaux de la Mossig»
1 rue Frédéric Bartholdi

F-67310 Wasselonne

France

Service technique

Téléphone : 03 88 59 13 13

1.4 Protection de la propriété intellectuelle

Cette notice d'utilisation est protégée par le droit de la propriété intellectuelle. Elle est uniquement destinée aux personnes travaillant avec ce produit.

1.5 Déclaration de conformité

Par la présente, la société Oventrop déclare que ce produit est en conformité avec les exigences fondamentales et les dispositions applicables des directives UE concernées.

La déclaration de conformité peut être demandée auprès du fabricant.

1.6 Notes concernant la notice

1.6.1 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
▶	Appel à l'action
•	Énumération
1. 2.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
▷	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Prescriptions normatives

Respecter les directives et prescriptions en vigueur lors de l'installation.

Les normes, règles et directives actuelles sont à appliquer.

- DIN 18380
- VDI 2035
- DIN EN 16313

2.2 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.

Le distributeur/collecteur en acier inoxydable «Multidis SH» sert à la distribution de l'eau de chauffage/rafraîchissement vers les différents radiateurs d'un appartement.

Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme.

Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.

L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de la notice d'utilisation.

2.3 Mauvais usage prévisible

Un appareil conforme n'exclue pas un mauvais usage.

Pour cette raison, éviter ce qui suit :

- service avec des fluides agressifs (par ex. vapeur ou huile)

2.4 Modifications sur le produit

Des modifications sur le produit sont interdites. Toute modification sur le produit entraîne l'annulation de la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et pannes résultant de modifications sur le produit.

2.5 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION	
	Nature et source du danger ! Conséquences possibles en cas de survenue d'un danger ou ignorance de l'avertissement. ▶ Moyens pour éviter le danger.

Les avertissements sont identifiés par des différents mots de signalisations (DANGER, AVERTISSEMENT, PRUDENCE, ATTENTION).

Les mots de signalisation indiquent la gravité du danger résultant d'une situation.

⚠ AVERTISSEMENT	
	Signifie un danger potentiel de niveau moyen. La situation peut mener à la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.

⚠ PRUDENCE	
	Signifie un danger de faible niveau. La situation mènera à des blessures mineures et réversibles si elle n'est pas évitée.

ATTENTION	
	Signifie une situation qui peut mener à des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.

2.6 Consignes de sécurité

Bien que ce produit soit fabriqué selon les règles de l'art et son utilisation soit réputée sans danger, des risques de dommages corporels et matériels peuvent se présenter lors du montage et de l'utilisation. Pour cette raison, les consignes suivantes sont à respecter :

2.6.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Ne faire effectuer des travaux sur le produit que par un professionnel qualifié.

Professionnel du sanitaire, du chauffage et de la climatisation

Ne faire effectuer les travaux suivants que par un professionnel du sanitaire, du chauffage et de la climatisation :

- Montage
- Mise en service
- Réparation de dérangements
- Entretien
- Démontage et traitement des déchets

De par sa formation professionnelle, son expérience ainsi que sa connaissance des normes et directives, le professionnel du sanitaire, du chauffage et de la climatisation est en mesure d'effectuer tous les travaux sur les installations de chauffage et d'eau potable et d'en connaître tous les dangers possibles.

Utilisateur

L'utilisateur doit effectuer les travaux suivants :

- Opération du produit

L'utilisateur de l'installation doit demander au professionnel qualifié de lui expliquer l'utilisation du produit.

2.6.2 Risque de blessure par robinetterie sous pression

- ▶ Avant le début des travaux, il faut s'assurer que l'installation n'est plus sous pression.
- ▶ En service, respecter les pressions de service admissibles.

2.6.3 Risque de brûlure par échappement incontrôlé de fluides chauds

- ▶ Avant le début des travaux sur le circuit de chauffage/rafraîchissement, il faut s'assurer que l'installation n'est plus sous pression.
- ▶ Une fois les travaux terminés, contrôler l'étanchéité du produit.
- ▶ Porter des lunettes de protection.

2.6.4 Risque de brûlure par contact sur robinetterie et surfaces chaudes

- ▶ Avant le début des travaux, laisser le produit refroidir.
- ▶ Porter des vêtements de protection pour éviter tout contact non protégé avec de la robinetterie et des composants chauds.

2.6.5 Risque de blessure en cas de travaux non conformes

Des énergies accumulées ou des composants avec arêtes vives, pointes et angles à l'extérieur et à l'intérieur du produit peuvent entraîner des blessures.

- ▶ Veiller à prévoir de la place avant le début des travaux.
- ▶ Manipuler les composants ouverts ayant des arêtes vives avec précaution.
- ▶ Veiller à ce que le lieu de travail soit rangé et propre pour éviter des sources d'accident.

2.6.6 Disponibilité de la notice d'utilisation

Chaque personne travaillant avec de produit doit lire et appliquer dette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires).

La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- ▶ Remettre cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires) à l'utilisateur de l'installation.

3. Description technique

3.1 Construction

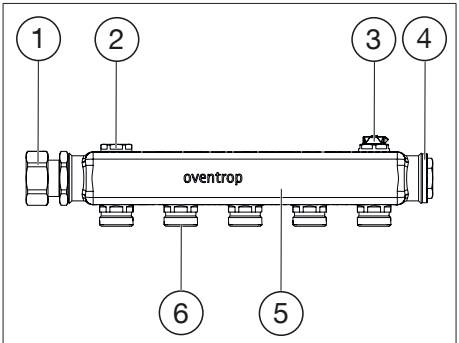


Fig. 1: Construction

(1)	Adaptateur G 1
(2)	Bouchon G½
(3)	Purgeur G½
(4)	Bouchon G1
(5)	Distributeur pour l'aller/collecteur pour le retour
(6)	Manchon de raccordement G ¾ mâle (cône «Euro» selon DIN EN 16313)

3.2 Description du fonctionnement

Le distributeur/collecteur en acier inoxydable «Multidis SH» sert à la distribution du fluide vers les différents radiateurs d'un appartement.

Des autocollants pour le marquage des circuits de chauffage/rafraîchissement sont joints à la livraison. Vous pouvez les fixer au distributeur/collecteur en acier inoxydable.

Les circuits de chauffage/rafraîchissement peuvent être purgés à l'aide du purgeur.

Monter un robinet à tournant sphérique à l'entrée du distributeur pour l'aller et du collecteur pour le retour pour l'isolement des conduites aller et retour.

3.3 Données techniques

3.3.1 Caractéristiques

Température de service max.	+90°C
Température de service min.	-10°C
Pression de service max.	10 bar (1000 kPa)
Valeur k_{VS}	1,5 m^3/h

3.3.2 Dimensions

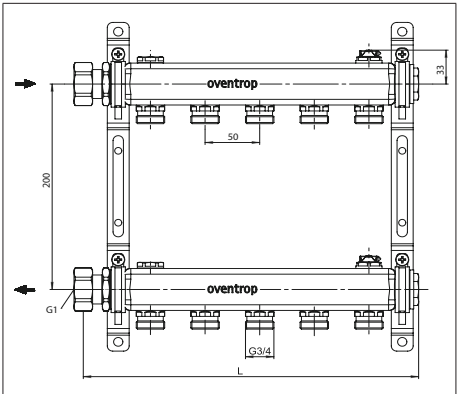


Fig. 2: Dimensions en mm (vue avant)

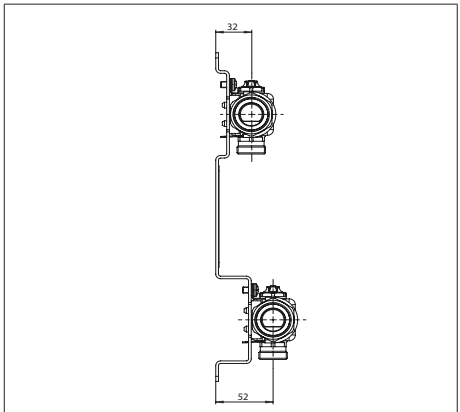


Fig. 3: Dimensions en mm (vue de côté)

Réf.	Circuits	Longueur (L)
1407252	2	157 mm
1407253	3	207 mm
1407254	4	257 mm
1407255	5	307 mm
1407256	6	357 mm
1407257	7	407 mm
1407258	8	457 mm
1407259	9	507 mm
1407260	10	557 mm
1407261	11	607 mm
1407262	12	657 mm

4. Accessoires et pièces de rechange

Le produit est fourni avec divers accessoires (voir 1.2 page 25). Des robinets à tournant sphérique et compteurs de calories ne sont pas inclus dans la livraison.

Les pièces de rechange et accessoires sont en vente chez les grossistes.

En sélectionnant le coffret, observer que l'utilisation d'accessoires, tels que robinets à tournant sphérique ou compteurs de calories, peut augmenter la profondeur et la longueur du distributeur/collecteur en acier inoxydable «Multidis SH».

4.1 Robinet à tournant sphérique

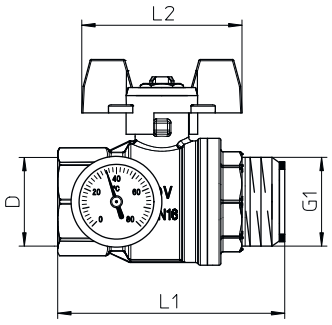


Fig. 4: Dimensions robinet à tournant sphérique en mm

Réf.	Dim.	D	L1	L2
1406383	DN20	G¾	55 mm	57 mm
1406384	DN25	G1	80 mm	60 mm
1406483 (avec thermomètre)	DN20	G¾	73 mm	60 mm
1406583 (avec thermomètre)	DN20	G¾	73 mm	60 mm
1406484 (avec thermomètre)	DN25	G1	85 mm	60 mm
1406584 (avec thermomètre)	DN25	G1	85 mm	60 mm

- Les robinets à tournant sphérique réf. 1406483 et 1406484 ont une manette rouge pour le marquage de l'aller.
- Les robinets à tournant sphérique réf. 1406583 et 1406584 ont une manette bleue pour le marquage du retour.

La longueur avec robinet à tournant sphérique monté est obtenue en additionnant la longueur du distributeur/collecteur en acier inoxydable «Multidis SH» (L) et la longueur du robinet à tournant sphérique (L1).

4.2 Compteur de calories

Des compteur de calories du commerce G1 et G¾ peuvent être montés.

Les dimensions du compteur de calories figurent dans la notice d'utilisation séparée.

5. Transport et stockage

Transporter le produit dans l'emballage d'origine.

Stocker le produit dans les conditions suivantes :

Plage de température	-20°C à +60°C
Humidité relative max. de l'air	95%
Particules	Sec, propre et abrité
Influences mécaniques	Protégé de vibrations mécaniques
Rayonnement	À l'abri de rayons UV et du rayonnement solaire
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

6. Montage

Les consoles permettent la fixation du distributeur/collecteur dans le coffret ou directement sur le mur.

1. Monter le distributeur pour l'aller et le collecteur pour le retour sur la console anti-vibratoire.
2. Monter la console sur le mur ou dans le coffret.

	Les conduites aller et retour peuvent être raccordées du côté gauche ou droit.

ATTENTION	
	Dégâts matériels par lubrifiants ! Des graisses ou de l'huile peuvent endommager les joints. ► Ne pas utiliser de graisse ou d'huile lors du montage. ► Si nécessaire, éliminer les impuretés ou résidus de graisse ou d'huile de la tuyauterie par rinçage. ► Choix du fluide de service selon les règles de l'art actuelles (par ex. VDI 2035). ► Monter un filtre sur la conduite aller si le fluide de service est encrassé (VDI 2035).

7. Mise en service

7.1 Remplissage, purge et contrôle d'étanchéité de l'installation

1. Ouvrir les robinets à tournant sphérique.
2. Remplir l'installation via les colonnes montantes jusqu'au distributeur/collecteur en acier inoxydable «Multidis SH».

	Utiliser les purgeurs d'air (voir Fig. 1 page 27 et Fig. 2 page 28 (3)) pour purger l'installation. Vous pouvez également purger l'installation lorsqu'elle se trouve en service de chauffage.

3. Purger les circuits de chauffage/ rafraîchissement individuels, par ex. à l'aide du purgeur.
4. Procéder au test d'étanchéité selon DIN18380 (VOB partie C).

8. Entretien

Vérifier le fonctionnement du produit et l'étanchéité des points de raccordement régulièrement lors de l'entretien de l'installation.

9. Démontage et traitement de déchets

ATTENTION	
	Risque de pollution ! Une mauvaise élimination (par ex. avec les déchets ménagers) peut entraîner des dommages environnementaux. ► Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement. ► Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.

Si un accord de reprise ou d'élimination n'a pas été conclu, éliminer le produit.

► Si possible, amener les composants au recyclage.

► Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales. L'élimination avec les déchets ménagers est interdite.

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg, Germany
Tel. +49 (0) 29 62 82-0
Fax +49 (0) 29 62 82-400
E-mail mail@oventrop.de

Internet www.oventrop.com 140725280 V03.01.2020